Multi-CAST

Tabasaran

list of referents

Natalia Bogomolova

Dmitry Ganenkov

Nils Norman Schiborr

January 2021
v1.0

ARC CENTRE OF EXCELLENCE FOR
THE DYNAMICS OF LANGUAGE

Australian Government
Australian Research Council

University of Bamberg

DFG

Multi-CAST
Multilingual Corpus of
Annotated Spoken Texts

Contents

1   Notes on the list of referents

This document collects lists of the indexed referents in version 2101 (from January 2021) of the Multi-CAST Tabasaran corpus. Unless a more recent version of this document exists, it also applies to any later versions of the annotations. The information listed here is also available in TSV format from the Multi-CAST website. Please refer to the RefIND annotation guidelines (Schiborr et al. 2018) for details on the annotations.

Semantic classes of referent

hum	*human*	human beings and anthropomorphized non-humans
anm	*animate*	animals
inm	*inanimate*	inanimate physical objects
bdp	*body part*	body parts of human beings and animals
mss	*mass*	non-individuable masses like water or sand
loc	*location*	physical locations and places
tme	*time*	points or periods of time
abs	*abstract*	emotions, thoughts, ideas, speech, etc.

Relations between referents

<	*set member of* (partial co-reference)	is member of a previously introduced referent containing multiple entities
>	*includes* (split antecedence)	contains multiple entities previously established as separate referents
M	*part-whole*	is part of another entity or mass that was previously established

References

Schiborr, Nils N. & Schnell, Stefan & Thiele, Hanna. 2018. *RefIND — Referent Indexing in Natural-language Discourse: Annotation guidelines (v1.1)*. University of Bamberg Unpublished manuscript. (https://multicast.aspra.uni-bamberg.de/#annotations) (Accessed 2019-03-08).

2 Lists of referents

2.1 belt

index	label	description	class	relations	notes
0002	*dust:*	two friends	hum		
0003	*sa-r*	Nurali, one of the friends	hum	< 0002	
0004	*mažgli-ʔin*	the village of Mezhgul	loc		
0005	*sa-r-sa*	Rabadan, the other of the friends	hum	< 0002	
0006	*ʁaˁracʼan.ǯi*	the village of Qaratsan	loc		
0007	*mažgl-ar.i*	the people of Mezhgul	hum		
0008	*ZERO*	Shaban, the thief	hum	< 0007	
0009	*χpːir.i-n*	wife of Rabadan	hum		
0010	*kamar*	silver belt	inm		
0011	*uˁ<b>χ*	house of Shaban	inm	M 0004	
0012	*laˁχin*	stealing the belt	abs		
0013	*ZERO*	Bachan, the investigator	hum	< 0007	
0014	*χʷl.a*	house of the thief	inm	M 0004	
0015	*sumčir*	a wedding	abs		
0016	*χpːir*	wife of Shaban	hum	< 0007	
0017	*uˁl*	bread to eat	mss		
0018	*umbr-ar.i-n*	stairs in front of Shaban's house	inm	M 0011	
0019	*kʼan.a*	bottom of the stairs	loc		
0020	*čʼat-in-ǯi*	yard in front of Shaban's house	loc		
0021	*ZERO*	two oxen	anm		
0022	*χaˁn.a*	shed next to Shaban's house	loc		
0023	*tabasaran.ǯi-z*	the village of Tabasaran	loc		
0024	*jic*	one of the oxen	anm	< 0021	
0025	*pul*	money	inm		
0026	*jic*	the other oxen	anm	< 0021	
0027	*χla-z*	house of Rabadan	inm	M 0006	
0028	*ZERO*	Shaban and his wife	hum	< 0007; > 0008, 0016	
0029	*laˁχin*	stealing the oxen	abs		
0030	*sa-b*	companion of Nurali	hum	< 0007	
0031	*ZERO*	Nurali and his companion	hum	> 0003, 0030	
0033	*zakon-ar*	the laws	abs		
0034	*kʼul-ar*	head of Shaban	bdp	M 0008	

2.2 horse

index	label	description	class	relations	notes
0003	*admi*	poor old man	hum		
0004	*šubur baž*	three sons	hum		
0005	*murar.i-n*	father and three sons	hum	> 0003, 0004	
0006	*aˁdat*	a custom	abs		
0007	*vasijat*	the father's will	abs		
0008	*nuqʼ*	grave	inm		
0009	*harur.i*	each of the sons	hum	< 0004	
0010	*sifte nubat*	first turn	abs		
0011	*aˁχuˁnu čuč:.un*	eldest brother	hum	< 0004	
0012	*sifte jiš.an*	the first night	tme		
0013	*mikʼ*	wind	inm		
0014	*ʁʷan.ӡi*	grave stone	inm	M 0008	
0015	*χab*	back edge of the grave stone	inm	M 0014	
0016	*haˁjvan*	horse	anm		
0017	*č-jir.i*	middle and youngest brothers	hum	< 0004	
0018	*qʼaˁl.an či*	middle brother	hum	< 0004, 0017	
0019	*qʼud kʼuru jiš.an*	the second night	tme		
0020	*mikʼ*	wind	inm		
0021	*ul-er*	eyes of the middle brother	bdp	M 0018	
0022	*šubud kʼuru jiš.an*	the third night	tme		
0023	*bicʼi či*	the youngest brother	hum	< 0004, 0017	
0024	*hamu mutmu*	the same thing	abs		
0025	*χul.a*	the brothers' house	loc		
0026	*juqʼud kʼuru jiš.an*	the fourth night	tme		
0027	*nubat*	the big brother's turn	abs		
0028	*gardan*	the horse's neck	bdp	M 0016	
0029	*fu*	foals	anm		
0030	*aˁdat*	custom	abs		
0031	*riӡ̌.ni*	horse's tail	bdp	M 0016	
0032	*čˁarar*	horse hair	inm		
0033	*bafajka.ji*	jacket	inm		
0034	*ʁultχ.i*	pocket of jacket	inm	M 0033	
0035	*čijr.i*	eldest and middle brothers	hum	< 0004, 0017; > 0011, 0018	
0036	*nuqʼ-ar.i*	graves	inm	> 0008	
0037	*nubat-ar*	the brothers' turns	abs		
0038	*vilajat.ӡi*	country	loc		

0039	*bagah sab šahr.in*	a nearby village	loc	
0040	*šubur či*	three sisters	hum	
0041	*fjir.i*	ruins	inm	
0042	*ʁuˤrž*	debris	inm	
0043	*ʁʷan*	stones	inm	M 0043
0044	*kelput*	a match	inm	
0045	*sab čʼar*	one of the horse hairs	inm	< 0032
0046	*ρačːih.ʒi*	the king, father of 0040	hum	
0047	*hamu ib*	one of the horse's ears	bdp	M 0016
0048	*hamu ib*	the other of the horse's ears	bdp	M 0016
0049	*qʼaˤl.ʔ*	back of the horse	bdp	M 0016
0050	*mu*	people at the apple festival	hum	
0051	*vič*	the eldest sister's apple	inm	
0052	*ʁaˤčʼ.ni*	the eldest brother's armpit	bdp	M 0011
0053	*riš*	the eldest sister	hum	< 0040
0054	*murar.i*	(people)	hum	
0055	*qʼaˤl.an čučː.u*	the middle sister	hum	< 0040
0056	*vič*	the middle sister's apple	inm	
0057	*ʒin-iṣ.a*	a secret place	loc	
0058	*čʼar*	another hair	inm	< 0032
0059	*ʁaˤčʼ.ni*	the middle brother's armpit	bdp	M 0018
0060	*bicʼinu čučː.uz*	the youngest sister	hum	< 0040
0061	*vič*	the youngest sister's apple	inm	
0062	*čʼar*	the third hair	inm	< 0032
0063	*ZERO*	(events)	abs	
0064	*devlet*	king's wealth	inm	
0065	*χuˤni-r*	cows	anm	
0066	*χuˤni*	a cow	anm	< 0065
0067	*liž.aˤ*	cow herd	abs	
0068	*liž.aˤq qajir.ixʒi*	herders	hum	
0069	*uzu*	one of the herders	hum	< 0068
0070	*χuˤni*	the youngest brother's cow	anm	< 0065, 0067
0071	*muχ*	barley	mss	
0072	*čru ukʼ*	green grass	mss	
0073	*ZERO*	bulls in 0067	anm	< 0067
0074	*rakː*	door of cowshed	inm	
0075	*χaˤn.a*	cowshed	inm	
0076	*liž*	the youngest brother's cow herd	inm	> 0070, 0073
0077	*duχtir.i*	doctors	hum	
0078	*darman*	medicine	inm	
0079	*sa-r*	a soothsayer	hum	
0080	*ʒejran.ʒin jikː*	gazelle meat	mss	
0081	*murar.i*	the three brothers and	hum	> 0004,

		sisters		0011, 0017, 0018, 0023, 0035, 0040, 0053, 0055, 0060
0082	*ʁul*	village of 0081	loc	
0083	*ZERO*	a gazelle	anm	
0084	*muč'u jarkʷrar.iz*	dark forests	loc	
0085	*ZERO*	the gazelle hunted by the eldest brother	anm	
0086	*ip'ru-b*	food made from 0085	mss	
0087	*užub jiśkan*	the best place	loc	M 0085
0088	*jik:*	meat cut from 0085	mss	M 0085
0089	*dad ʁuˤri*	bad taste	abs	
0090	*sab*	the gazelle hunted by the middle brother	anm	
0091	*ip'rub*	food made from 0090	mss	
0092	*mu-rar*	middle brother and middle sister	hum	> 0018, 0055
0093	*jik:*	gazelle meat	mss	M 0090
0094	*ZERO*	the gazelle hunted by the youngest brother	anm	
0095	*jik:*	meat cut from 0094	mss	M 0094
0096	*uxu*	youngest brother and youngest sister	hum	> 0023, 0060
0097	*k:um.rik*	nail	inm	
0098	*ZERO*	innards of 0094	mss	M 0094
0099	*jukw'ar*	heart of 0094	inm	M 0094
0100	*lik'ar.ikan*	liver of 0094	inm	M 0094
0101	*ip'rub*	food made from 0099 and 0100 of 0094	mss	
0102	*jik:*	meat of 0094	mss	M 0094
0103	*karidur.iži*	corridor of the king's house	loc	
0104	*χp:ir*	the queen, mother of 0040	hum	
0105	*niʔ*	smell of 0101	abs	
0106	*ix*	king and queen	hum	> 0046, 0104
0107	*χul.aʔ*	house of 0046 and 0104	inm	
0108	*rak:*	door to 0107	inm	M 0107
0109	*sab muč:ur*	a spoon	inm	
0110	*χazna*	the king's treasures	inm	
0111	*ajib vari*	everything the king owns	inm	> 0064, 0110
0112	*devlet*	the youngest brother's	abs	> 0111

wealth

2.3   naz

index	label	description	class	relations	notes
0001	*urcmi abiz*	old man Urcmi	hum		
0002	*šubur baž*	three sons of Urcmi	hum		
0003	*nuˤraˤli*	Nurali	hum	< 0002	
0004	*χaˤnaˤli*	Khanali	hum	< 0002	
0005	*gülaˤli*	Gulali	hum	< 0002	
0006	*q'aˤlaˤ*	back of Khanali	bdp	M 0004	
0007	*χalq'.ǯi*	people	hum		
0008	*malar*	cattle	anm		
0009	*čar.ǯi*	field	loc		
0010	*mulk*	people's land	inm		
0011	*χaˤvi laˤχnar*	bad deeds of Khanali	abs		
0012	*haˤjvnar*	horses	anm		
0013	*uču*	Urcmi and his three sons	hum	> 0001, 0002, 0003, 0004, 0005	
0014	*ʁul.a*	village	loc		
0015	*(relative clause)*	one who doesn't know Urcmi	hum		
0016	*χiv rajon*	Khiv district	loc		
0017	*tabasaran*	Tabasaran district	loc		
0018	*kajtaʁ*	Kajtag district	loc		
0019	*ǯara rajonar*	other districts	loc		
0020	*taˤrif*	reputation	abs		
0021	*(zero)*	Urcmi and Nurali	hum	> 0001, 0003	
0022	*χal*	house of Khanali	loc		
0023	*varidar.i*	other houses in the village	loc		
0024	*šuluʁ*	scandals created by Khanali	abs		
0025	*dustar*	friends	hum		
0026	*χal*	a house for Gulali	inm		
0027	*jiš̌*	a place for Gulali	loc		
0028	*χizan*	a family for Gulali	hum		
0029	*dustar*	friends of Gulali	hum		
0030	*(zero)*	Gulali and his friends	hum	> 0005, 0029	
0031	*čaˤχir*	wine	mss		
0032	*jiq'rar*	a plan	abs		
0033	*naz*	Granny Naz	hum		
0034	*čaˤχir*	some wine	mss	M 0031	
0035	*ip'rub*	food	mss		

0036	*uxu*	Naz, Gulali, and Gulali's friends	hum	> 0005, 0029, 0030, 0033
0037	*hakmu*	downstairs in Naz' house	loc	
0038	*ix*	Naz and other members of her household	hum	> 0033
0039	*varq*	a basket full of eggs	inm	
0040	*murtir*	eggs	inm	
0041	*tanq.li*	a chest	inm	
0042	*c'ip*	a pot with flour	inm	
0043	*ip'rub*	food	mss	
0044	*(zero)*	Naz' stores of food	mss	
0045	*ʁafnar*	food	mss	
0046	*vari*	all of Naz' food	mss	> 0040, 0044, 0045
0047	*šuluʁar*	pranks like this	abs	

2.4   nuradin

index	label	description	class	relations	notes
0000	*(speaker)*		hum		
0001	*malla aˤleskr.a*	Mullah Aleskar	hum		
0002	*baj*	Aleskar's son, Nuradin	hum		
0003	*dadaj.i*	mother of Nuradin	hum		
0004	*χla*	house of Nuradin	loc		
0005	*k'ul.i*	head of Nuradin	bdp	M 0002	
0006	*čara*	solution	abs		
0007	*mažgl*	Mezhgul	loc		
0008	*χaˤn.a*	cowshed	loc		
0009	*rak:n.i*	chicken coop	loc		
0010	*uˤmur*	life of Nuradin	abs		
0011	*muva*	this person	hum		
0012	*tva*	that person	hum		
0013	*bic'i laˤχnar*	small jobs	abs		
0014	*ʁazma*	a coop	inm		
0015	*χal*	a house	inm		
0016	*imdin*	uncle of Nuradin	hum		
0017	*baj*	son of Nuradin's uncle	hum		
0018	*imaž ʁul.a*	Imaj village	loc		
0019	*tabasaran rajon.ǯi*	Tabasaran district	loc		
0020	*hak:uša*	down in the valleys	loc		
0021	*lezgir.i*	Lezgians	hum		
0022	*ip'ru sursat*	a supply of food	abs		
0023	*hamc:i*	like this	abs		
0024	*χal*	a house for Nuradin	inm		

0025	*(zero)*	builders	hum	
0026	*ʁan*	stones	inm	
0027	*murč̓.a*	corner	loc	
0028	*ʁan*	stone to go in 0027	inm	
0029	*ulʒ*	windows	inm	
0030	*užudar ustjir*	good builders	hum	< 0025
0031	*ʁul.a*	the village (where speaker tells this story)	loc	
0032	*efendi*	Efendi, one of the builders	hum	< 0025, 0030
0033	*baχčaˤli*	Bahchali, one of the builders	hum	< 0025, 0030
0034	*(zero)*	other craftsmen	hum	< 0025, 0030
0035	*mirasar.i*	relatives of Nuradin	hum	
0036	*dišahli*	a woman	hum	
0037	*χizan*	family started by Nuradin	hum	> 0002, 0036
0038	*baž*	son of Nuradin and his wife	hum	< 0037
0039	*murar.i*	Nuradin and his wife	hum	< 0038; > 0002, 0036
0040	*q'ismat*	fate	abs	
0041	*ič*	speaker and other villagers	hum	> 0000
0042	*admi*	Yarali	hum	
0043	*ustaval*	tailoring	abs	
0044	*murar*	Nuradin and Yarali	hum	> 0002, 0042
0045	*ʒara lezgi ʁul.a*	a different Lezgian village, Chiliqar	loc	
0046	*k:urtar*	clothes	inm	
0047	*mašin*	sewing machine	inm	
0048	*sar.i*	one of Nuradin and Yarali	hum	< 0044
0049	*zakazar*	orders	abs	
0050	*χalq'ar.i*	people	hum	
0051	*tmunur*	the other of them	hum	< 0044
0052	*ič*	speaker and his siblings	hum	> 0000
0053	*abaj.i*	speaker's grandfather	hum	
0054	*šarvar*	trousers	inm	
0055	*c'iji šarvar*	new pairs of trousers	inm	
0056	*magazin.ʒi*	a shop	loc	
0057	*kada<b>š̓-nu*	ripped-up trousers	inm	
0058	*cifri*	numbers	inm	
0059	*k'alibar*	stencils	inm	
0060	*kaʁz.i*	paper	mss	
0061	*šalvar*	trousers made using 0059	inm	
0062	*ha.ʒiqamina*	that time	tme	
0063	*χalq'*	people	hum	

0064	*šarvrar*	trousers	inm		
0065	*penžkar*	coats	inm		
0066	*valžʁar*	kaftans	inm		
0067	*čʷχjir*	beshmets	inm		
0068	*šapkir*	hats	inm		
0069	*urgmar*	sheepskin coats	inm		
0070	*marč:.li*	sheep of 0041	anm		
0071	*ʁižqʼ.i*	sheep's skin	bdp	M 0070	
0072	*urgmar*	sheepskin coats made from 0071	inm		
0073	*urgmar*	sheepskin coats	inm		
0074	*mašin.ži*	a sewing machine	inm		
0075	*jicʼub ʁižiqʼ*	ten skins	inm		
0076	*kʼakʼl.in metri*	a wooden rule	inm		
0077	*čʼubar*	finger spans	abs		
0078	*(zero)*	a sheepskin	inm	< 0075	
0079	*ʁʷal*	one side of the sheepskin	inm	M 0078	
0080	*kʼarkʼr.i*	a knife	inm		
0081	*hunar*	talent	abs		
0082	*portnoj.ži*	a tailor	hum		
0083	*metr.i*	a rule	inm		
0084	*razmer*	size	abs		
0085	*urgmar*	sheepskin coats made by Nuradin	inm	> 0073, 0075	
0086	*χalqʼ.ži*	people in speaker's village	hum	< 0041	
0087	*χlar.i*	Nuradin's hands	bdp	M 0002	
0088	*χlar*	houses built by Nuradin	inm		

2.5   work

index	label	description	class	relations	notes
0002	*aba.ji-z*	old man	hum		
0003	*šubu-r baž*	three sons	hum		
0004	*Pirim*	the eldest son	hum	< 0003	
0005	*Kerim*	the middle son	hum	< 0003	
0006	*Selim*	the youngest son	hum	< 0003	
0007	*dada*	mother of 0003	hum		
0008	*devlet*	wealth of 0003	abs		
0009	*ZERO*	Kerim and Selim	hum	< 0003; > 0005, 0006	
0010	*laˤχin*	work for 0003	abs		
0011	*χal*	house of 0003	inm		
0012	*palat*	clothes 0004 is wearing	inm		
0013	*palat*	clothes for 0004 to change into	inm		
0014	*hirbin*	saddle bag of 0004	inm		
0015	*ʁuˤn.i*	shoulder of 0004	bdp	M 0004	

0016	*šahur*	a town	loc	
0017	*čajχani.ǯi*	teahouse	loc	
0018	*čajnik'*	tea pot	inm	
0019	*čaj*	tea	mss	
0020	*admi*	rich man	hum	
0021	*bačuk'*	sheepskin hat worn by 0020	inm	
0022	*palat*	clothes of 0020	inm	
0023	*uṡ.ni*	mouth of 0020	bdp	M 0020
0024	*ʁizil.in sp:ar*	golden teeth of 0020	bdp	M 0020
0025	*t'ub.aq*	fingers of 0020	bdp	M 0020
0026	*ʁizil.in t'ulbnar*	golden rings of 0020	inm	
0027	*laˤχin*	work	abs	
0028	*laˤχn.iq*	work	abs	
0029	*kespi*	profession	abs	
0030	*pul*	money	inm	
0031	*daqruṡ*	a place to sleep	loc	
0032	*ip'ru ül*	bread to eat	mss	
0033	*hac:ib*	money, a place to sleep, and food	inm	> 0030, 0031, 0032
0034	*murar*	0004 and 0020	hum	> 0004, 0020
0035	*χʷl.az*	house of 0020	loc	
0036	*ül*	bread	mss	
0037	*birmiš*	instructions	abs	
0038	*izn.iz*	field	inm	
0039	*jicar*	oxen	anm	
0040	*k'ul.ig*	head of 0004	bdp	M 0004
0041	*χlar*	hands of 0004	bdp	M 0004
0042	*riʁ*	the sun	inm	
0043	*ZERO*	servants of 0020	hum	
0044	*ZERO*	(events)	abs	
0045	*duruc*	plough	inm	
0046	*ül*	bread	mss	
0047	*šid*	water	mss	
0048	*jiʁar*	that day	tme	
0049	*urar.ǯi*	courtyard of house of 0020	loc	M 0035
0050	*ajvan.ǯiq*	balcony of house of 0020	loc	M 0035
0051	*čaj*	tea	mss	
0052	*fn.i*	stomach of 0004	bdp	M 0004
0053	*devlet.ǯik*	wealth of 0020	abs	
0054	*nuˤq'nar*	curses	abs	
0055	*jiq'rar*	agreement	abs	
0056	*gardan*	necks of 0004 and 0020	bdp	M 0004, 0020
0057	*palat*	clothes of 0005	inm	
0058	*ʁuˤn.i*	shoulders of 0005	bdp	M 0005

0059	*herbi*	saddle bag of 0005	inm		
0060	*raˁq:.ǯi*	road outside 0011	loc		
0061	*čaj*	tea	mss		
0062	*laˁχin*	work	abs		
0063	*laˁχin*	work	abs		
0064	*ip'ru uˁl*	bread to eat	mss		
0065	*pul*	money	inm		
0066	*sar sar.ika*	0005 and 0020	hum	>	0005, 0020
0067	*gardan*	necks of 0005 and 0020	bdp	M	0005, 0020
0068	*užuvlar*	good things	inm	>	0031, 0064, 0065
0069	*ix*	0020 and his wife	hum	>	0020
0070	*uˁl*	bread	mss		
0071	*k'ul.ia-mina*	head of 0038	loc	M	0038
0072	*šid*	water	mss		
0073	*ZERO*	words spoken by 0020	abs		
0074	*jiʁan*	that day	tme		
0075	*žan.ǯi*	body of 0005	bdp	M	0005
0076	*likar*	legs of 0005	bdp	M	0005
0077	*urar*	doors to 0035	inm	M	0035
0078	*čaj*	tea	mss		
0079	*χp:ar.i-qǯi*	wife of 0020	hum	<	0069
0080	*χu.jiz*	dogs of 0020	anm		
0081	*ül-ir*	bread	mss		
0082	*laˁχ.ni-k-an*	deals made by 0020	abs		
0083	*mu-rar.i-z*	0004 and 0005	hum	>	0004, 0005
0084	*palat*	clothes of 0006	inm		
0085	*šil.na-z*	trail of 0004 and 0005	abs		
0086	*ust'l.i-q*	that table	inm		
0087	*laˁχin*	work	abs		
0088	*gaf-ar.i-q*	words spoken by 0020	abs		
0089	*ip'ru uˁl*	bread to eat	abs		
0090	*pul*	money	inm		
0091	*ix*	0006 and 0020	hum	>	0006, 0020
0092	*uˁl*	bread	mss		
0093	*ʁarz*	a cliff	inm		
0094	*ZERO*	goad	inm		
0095	*gardan.ǯi-q*	neck of 0006	bdp	M	0006
0096	*lik-r.i-k-ǯi*	legs of 0006	bdp	M	0006
0097	*ip'-ru-b*	food	mss		
0098	*k'ul.i-g*	head of 0006	bdp	M	0006
0099	*χl-ar*	hands of 0006	bdp	M	0006
0100	*jiʁ*	this day	tme		

0101	*gamš-ar*	water buffalo	anm		
0102	*uˤl*	bread	mss		
0103	*marč:-ar.i-q*	sheep	anm		
0104	*č'ur-ar.i-z*	pasture	loc		
0105	*ha-m-ṡ.a-x*	place where 0103 lay down	loc		
0106	*haˤjvn-ar.i-in-ǯi*	horses	anm		
0107	*admi-r*	men	hum		
0108	*ZERO*	sheep for 0107 to buy	anm		
0109	*pul*	money	inm		
0110	*ʁul.a-ǯi-q'a*	village where 0103 are kept	loc		
0111	*ǯib.ǯi*	pocket of 0006	loc		
0112	*t'ul*	crook	inm		presumably not the same as 0094
0113	*k'ul.ʔ-in*	head of 0020	bdp	M 0020	
0114	*k'ark'ar*	a knife	inm		
0115	*fn.i-ʔ*	belly of 0020	bdp	M 0020	
0116	*a-ji-b-č'a*	valuables owned by 0020	inm	> 0053	

Multi-CAST

Multilingual Corpus of Annotated Spoken Texts

multicast.aspra.uni-bamberg.de/